

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET
POPULAIRE**

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

Programme Pédagogique

Socle commun

1^{ère} et 2^{ème} année

Licence

Domaine

Lettres et Langues Etrangères

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

برنامج البيداغوجي

للتعليم القاعدي المشترك
السنة الأولى و الثانية
ليساس

ميدان

آداب و لغات أجنبية

III - Programme détaillé par matière

Semestre: 1er Semestre

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 1

Matière 1 : Compréhension et Expression Écrite 1

Objectifs de l'enseignement

Compréhension et production de textes courts et simples

Connaissances préalables recommandées

- Reconnaître et identifier : les formes du discours (narration, descriptions etc), idée. principales et secondaires, les causes et les effets, traits d'un personnage...
- Décoder des messages écrits en utilisant les stratégies appropriées à ce niveau.
- Maîtriser les différentes stratégies de lecture.
- Repérer le sens explicite (ou littéral) d'un texte court et simple.
- production de différents types de textes courts en se référant aux schémas textuels. aux modèles et typologies des genres de discours.

Contenu de la matière :

Types d'activité :

- Tri de textes
- Transformation : ex. message iconique vers un texte et vice versa
- Transposition, substitution, lacunaires, complétion etc.
- Balayage, écrémage, lecture sélective.

Contenus :

- Caractéristiques de la forme du discours étudié
- Les marques de l'énonciation : reproduire le schéma de communication
- Techniques et stratégies de lecture en utilisant des supports écrits variés
- Ressources : textes journalistiques, cartes (routières, géographiques etc), tableaux statistiques, images etc
- -les mots et leur agencement dans la phrase
- -les signes de ponctuation -la progression des idées
- -L'accord des adjectifs et du participe passé -le participe présent et l'adjectif verbal
- -la concordance des temps
- -analyse de l'énonciation

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- ADAM, Jean-Michel 2009[1997]: *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin.
- AMON, É. et BOMATI, Y., *Méthodes et pratiques du français*, Paris, Magnard, 2000.
- CREPIN, F., DESAINTGHISLAIN, C., POUZAILGUES-DAMON, E., *Français, Méthodes et Techniques*, Nathan, 1996.
- GRADUS, B., *Les procédés littéraires*, Paris, Union Générale d'Éditions, 1980.
- Pol GAILLARD ET Claude LAUNAY, *Le résumé de texte*, Hatier, 1989.
- POPIN, J., *La ponctuation*, Paris, Nathan, coll. « 128 », 1998.

Semestre : 1^{er} Semestre

UE: Unité Fondamentale 1

Matière 2 : Compréhension et Expression Orale 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Réactiver, élargir les connaissances des étudiants et développer les compétences nécessaires pour communiquer avec aisance à l'oral, au quotidien et/ou dans des situations professionnelles.

Connaissances préalables recommandées

Compréhension

- développer chez l'étudiant des facultés d'écoute et d'hierarchisation des contenus
- reconnaître des intonations pour réagir
- construire le sens d'un message oral
- adopter une attitude d'écoute sélective pour repérer une information
- comprendre un vocabulaire fréquent en rapport avec des situations de la vie courante.

Expression

- interagir dans différentes situations de la vie courante.
- prendre part à une discussion
- donner et demander des informations
- prendre part à des échanges brefs.

Contenu de la matière :

Types d'activité

Compréhension

- écouter des messages audio
- sélectionner et hierarchiser des informations
- identifier des voix

Expression

- exercices d'élocution
- présenter son point de vue, s'exprimer sur ses sentiments
- réagir à des situations
- répondre à des questions
- résumer, synthétiser, reformuler
- poser des questions pour se renseigner
- débattre à propos de sujets familiers

Contenus

Compréhension

- le rythme
- la pause
- la prosodie
- l'intonation
- les marques de l'énonciation
- le schéma de la communication

Expression

- les actes de parole
- exercice de diction, d'élocution

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- BARIL, D. ANTONIDIS G, *Techniques de l'expression écrite et orale*, Sirey, 2001
- Blanche, P, *A tour de rôle, des activités de communication orale à pratiquer face à face*, Paris, Clé international, 1991
- Les méthodes de français : Le DELF, Funanbule, Pour tout dire, Le français dans le monde, Tempo.

Sites : www.tv5.org/ TV5

www.francaisfacile.com

Semestre : 1^{er} Semestre

UE : Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 1: Grammaire de la langue d'étude 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Au terme du semestre, l'étudiant sera en mesure de :

- distinguer et nommer les parties du discours et repérer les fonctions qu'elles sont susceptibles d'occuper dans la phrase française ;
- construire des phrases simples et composées cohérentes ;
- identifier le type et la forme d'une phrase ;
- proposer des expansions du nom, du verbe... ;
- réinvestir et intégrer la grammaire dans des communications écrites et orales ;
- consolider sa maîtrise des règles de l'orthographe grammaticale.

Connaissances préalables recommandées

- Comprendre la nature et le fonctionnement de la langue et des différentes parties du discours en partant du mot et de la phrase simple jusqu'à la phrase complexe.
- Pouvoir utiliser cette langue correctement dans les différentes situations de discours.

Contenu de la matière

Il s'agira ici de repérer les différents éléments de la phrase simple (nature des mots), de les discriminer et d'établir leur fonction.

Le contenu portera donc sur la nature et la fonction des mots d'une phrase simple. Les éléments de la phrase simple sont :

- Les noms, communs et propres
- Les pronoms (substituts du nom) : pronoms personnels, démonstratifs, indéfinis...
- Les éléments accompagnant les noms, déterminants (articles définis/indéfinis, adjectifs possessifs, démonstratifs, indéfinis, numéraux) et adjectifs qualificatifs.
- Les verbes, (verbes ou locution verbale) : Les espèces de verbes (transitifs/intransitifs), verbes personnels, impersonnels, pronominaux..., Notion d'aspect du verbe (procès : action dans son déroulement), nombre et personne, voix (active/passive), les modes, les temps, le radical et les désinences du verbe.
- Les adverbes
- Les conjonctions
- Les prépositions

La notion de fonction portera sur :

- La notion de prédicat : élément le plus important de la phrase (généralement le verbe mais peut être aussi un nom : notion de verbe copule).
- Le sujet
- Les différents compléments : objet (COD/COI) attribut, apposition
- Les compléments de circonstances (de temps, de lieu)

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- BESCHERELLE (le nouveau), 3. *La Grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 1984.
- CHEVALIER (J.-Cl.), BLANCHE-BENVENISTE (Cl.), ARRIVÉ (M.) et PEYTARD (J.),*Grammaire Larousse du français contemporain*, Larousse, Paris, 1964.
- Grevisse Maurice et Goosse André, *Le bon usage. Grammaire française*, 14e éd., Bruxelles, De Boeck, 2008.
- GREVISSE, Maurice. *Le français correct : guide pratique des difficultés*, 6^e éd. rev. par Michèle Lenoble-Pinson, Bruxelles, DeBoeck-Duculot, 2009.

- Grevisse Maurice et Goosse André, *Nouvelle grammaire française*, 3e éd., Louvain-la-Neuve, De Boeck, 1995.
- M.-PCaquineau-Gunduz et all., *les 500 exercices de grammaire B2*, Hachette, Paris, 2007
- GIRODET (J.), *Pièges et difficultés de la langue française*, « Dictionnaire Bordas », Paris, 1988.
- ROBERT (P.), *Le Nouveau petit Robert 1*, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, nouvelle édition remaniée et amplifiée, Dictionnaires le Robert, Paris, 2008.
- Le Grand Robert de la langue française*, Paris, éd. Le Robert, 1985, 2^e éd. (9 vol.).
- NIOBEY (G.), *Nouveau dictionnaire analogique*, Larousse, Paris, 1979.
- Grand dictionnaire des difficultés et pièges du français*, Paris, Larousse, 2004.
- <http://www.olf.gouv.qc.ca/>
- <http://www.academie-francaise.fr/langue/orthographe/plan.html>
- <http://www.synapse-fr.com>.
- <http://www.espacefrancais.com>

Semestre: 1er Semestre

UE : Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 2 : Phonétique corrective et articulatoire 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

L'étudiant est censé être capable de distinguer les sons français, les distinguer de ceux de sa langue maternelle et de décrire le mécanisme de prononciation de chacun de ces sons pour un bon enseignement, au futur, de la matière phonétique *de cette langue étrangère*.

Connaissances préalables recommandées

Avoir une bonne prononciation de la L1.

Contenu de la matière

obligatoirement articulé avec celui de l'oral.

Notions d'ordre général relatives au son et à sa production. Travail sur la prononciation **en laboratoire de langue** : Prononciation des sons de la langue : Ecouter et Prononcer correctement les sons (enregistrement) : **enseignement pratique** en laboratoire de langue

- La phonétique en tant que discipline : présentation simple d'initiation,
- articulatoire : les organes de production des sons,
- L'alphabet, les voyelles et les consonnes de la langue étudiée,
- Production des consonnes : décrire et classer les consonnes,
- Production des voyelles et des semi-voyelles : décrire et classer les voyelles et les semi-voyelles,
- Les phonèmes de la langue d'étude,
- La correction des fautes d'intonation, de rythme, et de phonèmes : nasalisés, consonnantique, etc., selon la langue,
- Intonation, rythme, accentuation selon la langue.

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- DUBOIS, Jean et autres. Dictionnaire de la Linguistique. Larousse. 2002.
ESSONO, Jean-Marie. Précis de linguistique générale. Harmattan. 2000.
GARY-PRIEUR, Marie-Noëlle. Les termes clés de la linguistique. Seuil.1999.
LEON, Monique et Pierre. Introduction à la phonétique corrective. Hachette. 1976.
LEON, Monique et Pierre. La prononciation du français. Armand Colin .2004.
LEON, Pierre. Phonétisme et prononciation du français. Nathan. 2001.
MOUNIN, Georges. Dictionnaire de la Linguistique. Puf. 2004.
SAUSSURE, Ferdinand de . Cours de linguistique générale.

Semestre: 1er Semestre

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 3 : Initiation à la linguistique 1 (concepts)

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Amener les étudiants à avoir une bonne maîtrise du système du langage et acquérir les principaux courants théoriques de la linguistique contemporaine.

Connaissances préalables recommandées

Maîtriser les concepts et la terminologie de la linguistique.

Contenu de la matière :

Il s'agit ici d'une initiation et non d'une introduction. Familiariser les étudiants aux concepts et à la terminologie de base et les initier par des exercices d'ordre pratique si possible.

- Aborder et introduire les concepts de la linguistique en contexte à partir d'exemple sans entrer dans les divers courants linguistiques qui ont coexisté et évolué.
- A partir de la définition de la linguistique et des objectifs, des origines et évolution de la langue on abordera les concepts suivants :
- Langage/langue/parole
- double articulation,
- Compétence/performance
- Communication
- relations syntagmatiques et paradigmatiques
- Diachronie et synchronie
- Composantes ou branches de la linguistique au niveau micro telles que la phonétique, la phonologie, la morphologie, la syntaxe et la sémantique
- Composantes ou branches de la linguistique au niveau macro telles que la sociolinguistique, la psycholinguistique, la pragmatique, l'ethnolinguistique.....

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- PERROT (Jean).- *La linguistique*. Paris, Presses Universitaires de France, 1953, Coll. ---Que sais-je ? n° 570, 10e édition 1974, 136 p.
- POTTIER (Bernard).- *Linguistique générale*. Théorie et description. Paris Klincksieck, 1974, 339 p.
- POTTIER (Bernard) (Dir).- *Comprendre la linguistique* Verviers, Marabout, 1975,
- POTTIER (Bernard).- *Théorie et Analyse en linguistique*. Paris, Hachette, 1987, 224 p.
- GUILLAUME (Gustave).- *Principes de linguistiques théoriques*, Québec, Les Presses de l'Université Laval / Paris, Librairie Klincksieck, 1973, 279 p.
- SAUSSURE (Ferdinand de).- *Cours de linguistique générale* Paris, Payot, 1976, 509 p.

Semestre: 1er Semestre

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 3

Matière 1 : Initiation aux textes littéraires

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Ce contenu permettra à l'étudiant d'être en mesure de lire avec rigueur des textes littéraires afin de pouvoir : analyser un texte par le biais de différentes approches. Les textes seront choisis tantôt pour approfondir les apports du cours magistral, tantôt en guise de complément ou d'ouverture par rapport à celui-ci.

Connaissances préalables recommandées

Etre capable d'investir un texte littéraire en L2

Contenu de la matière :

Initiation à la littérature en partant des textes : étude et appréciation des textes littéraires à partir d'extraits courts d'œuvres tirés des différents genres littéraires (nouvelle, roman, poésie, théâtre, biographie, essai....) ; l'accent étant mis sur la forme de la langue, l'acquisition de la terminologie littéraire générale et sur l'explication de texte.

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- ACHOUR Christiane & BEKKAT, Amina, *Clefs pour la lecture des récits Convergences critiques II*, Editions du Tell, 2002
- BACHELARD, Gaston., *La formation de l'esprit scientifique*, Paris, Vrin, 1965,
- BARTHES Roland, *Le degré zéro de l'écriture*, Le Seuil, Paris, 1972
- BERTRAND, Gervais, BOUVET, Rachel, THERIEN, Gilles, VALENTI, Jean, *Théories et pratiques de la lecture littéraire*, Presses Universitaires du Québec, 2007
- GENETTE, Genette, *Palimpsestes*, La littérature au second degré, Essais, Le Seuil, Paris, 1982
- GENETTE, Genette, *Seuils*, Le Seuil, Paris, 1987
- LANE Philippe, *La périphérie du texte*, Nathan, Paris 1992
- MITTERRAND, Henry, *Le discours du roman*, PUF, Paris, 1980
- SARTRE, Jean Paul, *Qu'est-ce que la littérature ?* Folio essai, Paris, 1983
- TILEA ,Monica, , *La lecture, De la théorie à la pratique*, Craiova, Universitaria, 2004.
- SOUMAHO, Mesmin-Noël, *Eléments de méthodologie pour une lecture critique*, L'Harmattan, 2003.

Semestre: 1er Semestre

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 3

Matière 2 : Culture(s)/ Civilisation(s) de la Langue 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Initier les étudiants à l'évolution à la fois historique et littéraire de la civilisation française

Connaissances préalables recommandées

Avoir des connaissances sur les pays en relation avec la langue cible : géographie, histoire, cultures, traditions...

Contenu de la matière :

Aborder les aspects de la vie quotidienne actuelle dans le/les pays de la langue d'étude par l'intermédiaire de textes écrits, audio, et vidéo : régions, ethnies, société et mode de vie (famille, éducation, religion, coutumes, arts et loisirs...)

Mode d'évaluation : Contenu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

-LOPEZ Éliane, *L'histoire des civilisations*, Eyrolles, Paris, 2008.

-*Collection littéraire Lagarde et Michard*, Bordas, 1965 :

- Le Moyen Âge
- Le XVI^{ème} siècle
- Le XVII^{ème} siècle
- Le XVIII^{ème} siècle

-CLOUARD (H), *Petite Histoire de la littérature Française*, Albin Michel, 1995.

-CASTEX (P), SUPER (P), Librairie Hachette, 1949.

- *Manuel des études littéraires françaises : XVII^{ème} siècle*.
- *Manuel des études littéraires Française*, Larousse / VEUF 2002.

-COUTY (D), *Histoire de la Littérature Française*, Larousse / VEUF 2002.

DVD :

-Encyclopédie Encarta, 2007

-Encyclopédie Universalis, 2010

Semestre: 1er Semestre

UE: Unité d'Enseignement Méthodologie

Matière : Techniques du travail universitaire 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Acquérir des compétences dans le domaine de la rédaction et la présentation d'un travail de recherche.

Connaissances préalables recommandées

Initiation à la vie et au travail universitaire. Maîtrise des techniques du travail universitaire en vue d'une autonomisation de l'étudiant.

Contenu de la matière :

- Méthodologie du travail universitaire (MTU).
 - La prise de notes : entraînement à la reconstitution d'un texte.
 - Ecoute et concentration : Reconstituer d'un texte à partir d'un discours oral.
 - Lecture méthodique d'un document authentique.
 - La recherche d'un document dans une bibliothèque ou sur internet.
 - Prise de parole en public.
 - Exposé oral.

- Evaluation :

- Compte-rendu d'une écoute.
- Fiche de lecture.
- Prise de notes.
- Exposé oral.

Mode d'évaluation : Continu.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

-BEAUD, M, 1994, *L'Art de la thèse. Comment préparer et rédiger un mémoire de DEA ou de maîtrise ou tout autre travail universitaire*, Paris, La Découverte, « Repères », 160p.

-GUIDERE, M., 2004, *Méthodologie de la recherche*, Paris, Ellipses, 128p.

-ROHOU, J.1993, *Les études littéraires. Le commentaire composé*, Paris, Nathan, 142p.

-ROUYERAN, J.C., 1999, *Le Guide de la thèse. Le Guide du mémoire : du projet à la soutenance*, Paris, Maisonneuve et Larose, 250p.

Semestre: 1er Semestre

UE: Unité d'Enseignement Méthodologie

Matière : Etude de textes

Objectifs :

1. Acquérir des compétences en lecture en déterminant les spécificités des textes oraux, écrits, multimodaux (plusieurs codes).
2. Faire acquérir des compétences à l'étudiant comme raconter, expliquer, argumenter, décrire

Supports :

Textes de divers codes monocodiques ou pluri-codiques appartenant à divers discours littéraires et non littéraires.

Démarche d'analyse

- L'étude de textes doit recourir en plus de l'étude de texte, à des définitions élémentaires de notions exploratoires.
- L'étude de texte ne doit pas toujours appliquer des grilles d'analyse mais permettre également aux étudiants d'interpréter les textes.
- La matière est en rapport avec les matières fondamentaux, elle les complète méthodologiquement.

Contenu

I. Etude de l'objet-livre

1. La 1^{ère} de couverture et la page (Les divers paratextes : Titre, nom d'auteurs, maison d'édition..., leurs fonctions, leurs emplacements, leurs rapports avec le texte et éventuellement leurs rapports avec des aspects culturels et civilisationnels.(l'évolution du livre par exemple...))
2. La 4^{ème} de couverture (Les divers paratextes : Titre, nom d'auteurs, maison d'édition..., leurs fonctions, leurs emplacements, leurs rapports avec le texte et éventuellement leurs rapports avec des aspects culturels et civilisationnels...)

II. Le texte comme espace graphique et/ou séquences orales et iconiques:

1. La notion de paragraphe
2. La notion de colonne (notamment dans le texte journalistique)
3. La notion de strophe (en poésie...)
4. L'étude de l'image (fixe ou mobile) en rapport et sans rapport avec l'écrit
5. l'étude dans un texte oral, en plus du phonétique, des niveaux prosodiques et non linguistiques
6. La notion d'intervention ou de réplique dans le texte dialoguée ou théâtral.

7. Espace graphique dans des textes administratifs et juridiques (les lettres administratifs, articles de loi)

Semestre: 1er Semestre

UE: Unité d'Enseignement Découverte

Matière : Sciences Sociales et Humaines 1

Objectifs de l'enseignement

Connaître les disciplines des sciences humaines et sociales inhérentes au domaine des langues et lettres

Connaissances préalables recommandées

Avoir des connaissances de base sur les différentes disciplines des sciences humaines et sociales qui sont contributives aux matières de linguistique, didactique, littérature et culture/civilisation.

Contenu de la matière :

- 1- Introduction aux sciences humaines et sociales
- 2- La sociologie : *Présentation *Concepts et objectifs *Les domaines d'études de la sociologie *Les démarches sociologiques
- 3- La pédagogie : *Présentation *Pédagogies traditionnelles * Les courants modernes *Principes pédagogiques depuis Erasme et Rousseau.
- 3- La psychanalyse : *Naissance de la psychanalyse *Les mouvements psychanalytiques * Les théories freudienne * Littérature et psychanalyse.
- 4- L'anthropologie : *Présentation *Histoire de l'anthropologie *L'anthropologie sociale et culturelle * Méthodes et application.
- 5- L'ethnologie : * Présentation *Histoire de l'ethnologie * L'école française : Durkheim *Problématiques actuelles

Mode d'évaluation : Examen.

Références (Livres et photocopiés, sites internet, etc) :

- É. Durkheim, *Les Règles de la méthode sociologique*, Alcan, Paris, 1895, rééd. coll. Quadrige, P.U.F., Paris, 1990
- C. Lévi-Strauss, *Anthropologie structurale*, vol. I, recueil de textes publiés entre 1945 et 1956, Plon, Paris, 1958, rééd. 1996
- M. C. Baietto, *Le Désir d'enseigner*, E.S.F., Paris, 1982
- A. Bain, *La Science de l'éducation* (1879), trad., Paris, Germer Baillière et Cie, 3^e éd., Paris, 1882
- F. Buisson, *Nouveau Dictionnaire de pédagogie*, Hachette, Paris, 1911
- E. Krotky, *La Pensée éducative de Comenius*, publ. de l'univ. de Lille-III, 1984

- P. Bonte & M. Izard dir, *Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie*, P.U.F., 1991, rééd. 2000
- R. Cresswell, *Éléments d'ethnologie*, 2 vol., Armand Colin, Paris, 3^e éd. 1983
- M. Mauss, *Sociologie et Anthropologie*, P.U.F., 1950, rééd. 1993
- C. Blanckaert, *Naissance de l'ethnologie ? Anthropologie et missions en Amérique, XVI^e-XVIII^e siècle*, Cerf, Paris, 1985

Semestre : 1^{er} Semestre

UE: Unité d'Enseignement Transversale

Matière : Langue(s) étrangère(s) 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Prolonger et affiner les compétences développées en langue étrangère (Anglais).

Connaissances préalables recommandées

Avoir une maîtrise convenable d'une langue étrangère en expression et compréhension

Contenu de la matière :

Anglais comme matière transversale obligatoire pour toutes les autres filières du domaine. Pour la filière « Langue anglaise », la langue étrangère enseignée sera le français.

Mise à niveau. Se référer aux niveaux du CECR en fonction du contexte de la classe.

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

-THOMSON, A.J & MARTINET, A.V, *The practical English Grammar*, Oxford OUP, 1986

-LEECH, G & SVARTIK, J, *A communicative Grammar of English*, 1976, London, Longman

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 1

Matière 1 : Compréhension et Expression écrite 2

Objectifs de l'enseignement

Compréhension et production de textes longs et complexes

Les compétences, types d'activités, et contenus du S1 sont appliqués à des textes longs et complexes

Connaissances préalables recommandées

- Reconnaître et identifier : les formes du discours (narration, descriptions etc), idée principales et secondaires, les causes et les effets, traits d'un personnage ...
- Décoder des messages écrits en utilisant les stratégies appropriées à ce niveau.
- Maîtriser les différentes stratégies de lecture
- Repérer le sens explicite (ou littéral) d'un texte court et simple
- production de différents types de textes courts en se référant aux schémas textuels, aux modèles et typologies des genres de discours.

Autres compétences en plus de celle du S1 :

- *Saisir les indices textuels et iconographiques et activer des inférences pour comprendre le sens implicite des textes*
- Produire divers types de textes à partir de modèles, grilles, schémas textuels, textes ressources...

Contenu de la matière :

Types d'activité :

- Tri de textes
- Transformation : ex. message iconique vers un texte et vice versa
- Transposition, substitution, lacunaires, complétion etc.
- Balayage, écrémage, et sélectives etc.

Contenus/ressources

- Caractéristiques de la forme du discours étudié
- Les marques de l'énonciation : reproduire le schéma de communication
- Techniques et stratégies de lecture en utilisant des supports écrits variés
- Ressources : textes journalistiques, cartes (routières, géographiques etc), tableaux statistiques, images etc
- -les mots et leur agencement dans la phrase
- -les signes de ponctuation
- -la progression des idées
- -L'accord des adjectifs et du participe passé
- -le participe présent et l'adjectif verbal

- -la concordance des temps
- -analyse de l'énonciation

Mode d'évaluation: Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- ADAM, Jean-Michel 2009[1997]: *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin.
- AMON, É. et BOMATI, Y., *Méthodes et pratiques du français*, Paris, Magnard, 2000.
- CREPIN, F., DESAINTGHISLAIN, C., POUZAILGUES-DAMON, E., *Français, Méthodes et Techniques*, Nathan, 1996.
- GRADUS, B., *Les procédés littéraires*, Paris, Union Générale d'Éditions, 1980.
- Pol GAILLARD ET Claude LAUNAY, *Le résumé de texte*, Hatier, 1989.
- POPIN, J., *La ponctuation*, Paris, Nathan, coll. « 128 », 1998.

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 1

Matière 2 : Compréhension et Expression Orale 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Compréhension

- Saisir l'essentiel de messages simples et clairs
- parler spontanément (exemple : prendre part à une discussion sans préparation préalable)
- comprendre des expressions
- comprendre l'essentiel de messages audio et vidéo sur des sujets d'actualité.

Expression

- interagir dans des situations de communication sur des sujets d'actualité
- s'exprimer en continu pour exposer et développer brièvement une idée et aborder des sujets d'actualité en utilisant des phrases simples et cohérentes
- prendre part spontanément à une conversation sur des sujets familiers et d'intérêt personnel.

Contenu de la matière :

Types d'activité

Compréhension

- écouter des émissions radiophoniques et télévisuelles
- formuler des hypothèses de sens.

Expression

- s'adresser à un auditoire de façon adaptée

Contenus

Compréhension

- les registres de langue
- les expressions idiomatiques

Expression

- annonces
- exposés
- débit
- registre de langue

Mode d'évaluation : Continu et examen

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 1 : Grammaire de la langue d'étude 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

- Comprendre la nature et le fonctionnement de la langue et des différentes parties du discours en partant du mot et de la phrase simple jusqu'à la phrase complexe.
- Pouvoir utiliser cette langue correctement dans les différentes situations de discours.

Contenu de la matière :

Contenus

Il s'agira ici de repérer les différents éléments de la phrase simple (nature des mots), de les discriminer et d'établir leur fonction.

Le contenu portera donc sur la nature et la fonction des mots d'une phrase simple. Les éléments de la phrase simple sont :

- Les noms, communs et propres
- Les pronoms (substituts du nom) : pronoms personnels, démonstratifs, indéfinis...
- Les éléments accompagnant les noms, déterminants (articles définis/indéfinis, adjectifs possessifs, démonstratifs, indéfinis, numéraux) et adjectifs qualificatifs.
- Les verbes, (verbes ou locution verbale) : Les espèces de verbes (transitifs/intransitifs), verbes personnels, impersonnels, pronominaux..., Notion d'aspect du verbe (procès : action dans son déroulement), nombre et personne, voix (active/passive), les modes, les temps, le radical et les désinences du verbe.
- Les adverbes
- Les conjonctions
- Les prépositions

La notion de fonction portera sur :

- La notion de prédicat : élément le plus important de la phrase (généralement le verbe mais peut être aussi un nom : notion de verbe copule).
- Le Sujet
- Les différents compléments : objet (COD/COI) attribut, apposition
- Les compléments de circonstances (de temps, de lieu)

Mode d'évaluation: Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 2 : Phonétique corrective et articulatoire 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Avoir une bonne prononciation en L1

Contenu de la matière: Suite du S1

Obligatoirement articulé avec celui de l'oral.

Notions d'ordre général relatives au son et à sa production. Travail sur la prononciation **en laboratoire de langue** : Prononciation des sons de la langue : Ecouter et Prononcer correctement les sons (enregistrement) : **enseignement pratique** en laboratoire de langue

- La phonétique en tant que discipline : présentation simple d'initiation,
- articulatoire : les organes de production des sons,
- L'alphabet, les voyelles et les consonnes de la langue étudiée,
- Production des consonnes : décrire et classer les consonnes,
- Production des voyelles et des semi-voyelles : décrire et classer les voyelles et les semi-voyelles,
- Les phonèmes de la langue d'étude,
- La correction des fautes d'intonation, de rythme, et de phonèmes : nasalisés, consonnantique, etc., selon la langue,
- Intonation, rythme, accentuation selon la langue.

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 3 : Initiation à la linguistique 2 (concepts)

Objectifs de l'enseignement

Initier les étudiants à la linguistique en les familiariser avec ses concepts et sa terminologie de base de la linguistique et les y initier par des exercices d'ordre pratique.

Connaissances préalables recommandées (*descriptif succinct des connaissances requises pour pouvoir suivre cet enseignement – Maximum 2 lignes*)

Contenu de la matière : Suite du S1

- Aborder et introduire les concepts de la linguistique en contexte à partir d'exemple sans entrer dans les divers courants linguistiques qui ont coexisté et évolué.
- A partir de la définition de la linguistique et des objectifs, des origine et évolution de la langue on abordera les concepts suivants :
 - Langage/langue/parole
 - double articulation,
 - Compétence/performance
 - Communication
 - relations syntagmatiques et paradigmatiques
 - Diachronie et synchronie
 - Composantes ou branches de la linguistique au niveau micro telles que la phonétique, la phonologie, la morphologie, la syntaxe et la sémantique
 - Composantes ou branches de la linguistique au niveau macro telles que la sociolinguistique, la psycholinguistique, la pragmatique, l'ethnolinguistique.....

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 3

Matière 1: Littérature(s) de la langue d'étude 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Initiation à la littérature en partant des textes.

Contenu de la matière :

Lecture guidée et analyse d'œuvres littéraires intégrales, courtes, linguistiquement et culturellement accessibles à l'étudiant : roman et nouvelle (S2-S3) et poésie et théâtre (S4) ; l'accent étant mis sur la structure et la terminologie d'analyse spécifique au genre étudié

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 3

Matière 2 : Culture(s)/Civilisation(s) de la Langue 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Avoir des connaissances sur les pays en relation avec la langue cible : géographie, histoire, cultures, traditions...

Contenu de la matière : suite du S1

Aborder les aspects de la vie quotidienne actuelle dans le/les pays de la langue d'étude par l'intermédiaire de textes écrits, audio, et vidéo : régions, ethnies, société et mode de vie (famille, éducation, religion, coutumes, arts et loisirs...)

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 2

UE : Unité d'Enseignement Méthodologique

Matière : Techniques du travail universitaire 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Etre autonome dans ses études en tant qu'étudiant. Maîtrise de la recherche documentaire et des comptes-rendus.

Contenu de la matière :

- Développer la recherche-documentaire chez l'étudiant : bibliothèque/Tice.
- Elaboration d'une recherche bibliographique.
- Lecture et compte-rendu simple du contenu d'un article.

Mode d'évaluation : Continu.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 2e Semestre

UE: Unité d'Enseignement Méthodologie

Matière : Etude de textes

Objectifs :

1. Acquérir des compétences en analyse, en synthèse, en reformulation (écrite et orale)
2. Mettre en rapport les textes avec le système de la langue, les types de

Supports :

Textes de divers codes monocodiques ou pluri-codiques appartenant à divers discours littéraires et non littéraires.

Démarche d'analyse

- L'étude de textes doit recourir en plus de l'étude de texte, à des définitions élémentaires de notions exploratoires.
- L'étude de texte ne doit pas toujours appliquer des grilles d'analyse mais permettre également aux étudiants d'interpréter les textes.
- La matière est en rapport avec les matières fondamentaux, elle les complète méthodologiquement.

Contenu

- I. Le contenu global dans le texte :
 1. Hypothèses de sens par les étudiants
 2. La macro-structure sémantique du texte (le contenu global)
 3. Le résumé comme contenu global
 4. L'idée essentielle dans le texte
 5. Le titre, l'intertitre, le surtitre comme contenus globaux, notamment dans les textes non littéraires)
 6. La détection des mots-clés dans un texte.
- II. La cohérence/cohésion dans le texte
 1. Les thèmes à travers le texte
 2. Le phénomène d'anaphorisation
 3. Les diverses progressions thématiques

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Découverte

Matière : Sciences Sociales et Humaines 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Avoir des connaissances de base sur les différentes disciplines des sciences humaines et sociales qui sont contributives aux matières de linguistique, didactique, littérature et culture/civilisation.

Contenu de la matière :

Initiation aux disciplines suivantes des sciences sociales et humaines (nature, objet, méthodes, concepts...) : Psychologie (affective et cognitive), Sciences de l'Education, Sciences de la communication.

Mode d'évaluation : Examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 2

UE: Unité d'Enseignement Transversale

Matière : Langue(s) étrangère(s) 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Avoir une maîtrise convenable d'une langue étrangère en expression et compréhension

Contenu de la matière :

Anglais comme matière transversale obligatoire pour toutes les autres filières du domaine. Pour la filière « Langue anglaise », la langue étrangère enseignée sera le français.

Suite du S1. Se référer aux niveaux du CECR en fonction du contexte de la classe.

Mode d'évaluation: Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Crédits et coefficients revus

Annexe : Programme des enseignements du socle commun de Licence (L1) Socle commun domaine : Lettres et Langues Etrangères

Semestre 1

Unités d'enseignements	Matières	Crédits	Coefficients	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
	Intitulés			Cours	TD	TP			Contrôle Continu	Examen
UE Fondamentale Code : UEF 1.1 Crédits : 8 Coefficients 4	Compréhension et expression écrite 1 ¹	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Compréhension et expression orale 1 ²	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 1.1 Crédits : 8 Coefficients : 4	Grammaire de la langue d'étude 1	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Phonétique corrective et articulatoire 1	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Initiation à la linguistique 1 (concepts)	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 1.1 Crédits : 4 Coefficients : 2	Initiation aux textes littéraires	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Culture (s)/ Civilisation(s) de la Langue 1	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Méthodologique Code : UEM 1.1 Crédits : 6 Coefficients : 3	Techniques du travail universitaire 1	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Etude de textes 1	2	1		1h 30		22h30	27h30	50%	50%
UE Découverte Code : UED 1.1 Crédits : 2 Coefficients : 1	Sciences sociales et humaines 1.	2	1	1h30			22h30	2h30		100%
UE Transversale Code : UET 1.1 Crédits : 2 Coefficients : 1	Langue(s) étrangère(s) 1	2	1		1h30		22h30	2h30	50%	50%
Total semestre 1		30	15	1h30	21h00		337h30	362h30		

¹ Dans Les matières « Compréhension et expression écrite », « Compréhension et expression orale » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD..

² Dans Les matières « Compréhension et expression écrite », « Compréhension orale » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD.

*Travail complémentaire en consultation semestrielle.

Annexe : Programme des enseignements du socle commun de Licence (L1) Socle commun domaine : Lettres et Langues Etrangères

Semestre 2

Unités d'enseignements	Matières	Crédits	Coefficients	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
	Intitulés			Cours	TD	TP			Contrôle Continu	Examen
UE Fondamentale Code : UEF 1.2 Crédits : 8 Coefficients : 4	Compréhension et expression écrite 2 ³	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Compréhension et expression orale 2 ⁴	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 1.2 Crédits : 8 Coefficients : 4	Grammaire de la langue d'étude 2	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Phonétique corrective et articulatoire 2	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Initiation à la linguistique 2 (concepts)	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 1.2 Crédits : 4	Littératures de la langue d'étude 1	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Culture (s)/ Civilisation(s) de la Langue 2	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Méthodologique Code : UEM 1.2 Crédits : 6 Coefficients : 3	Techniques du travail universitaire 2	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Etude de textes 2	2	1		1h 30		22h30	27h30	50%	50%
UE Découverte Code : UED 1.2 Crédits : 2 Coefficients : 1	Sciences sociales et humaines 2	2	1	1h30			22h30	2h30		100%
UE Transversale Code : UET 1.2 Crédits : 2 Coefficients : 1	Langue(s) étrangère(s) 2	2	1		1h30		22h30	2h30	50%	50%
Total semestre 2		30	15	1h30	21h00		337h30	362h30		

*Travail complémentaire en consultation semestrielle

³ Dans Les matières « Compréhension et expression écrite », « Compréhension et expression orale » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD.

⁴ Dans Les matières « Compréhension et expression écrite », « Compréhension et expression orale » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD.

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET
POPULAIRE**

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

Programme Pédagogique

Socle commun

1^{ère} et 2^{ème} année

Licence

Domaine

Lettres et Langues Etrangères

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

برنامج البيداغوجي

للتعليم القاعدي المشترك
السنة الأولى و الثانية
ليساس

ميدان

آداب و لغات أجنبية

III - Programme détaillé par matière

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 1

Matière 1 : Compréhension et Expression écrite 3

Objectifs de l'enseignement

Interprétation, Analyse, et Synthèse de textes simples puis complexes

Connaissances préalables recommandées

- Interpréter, analyser et synthétiser des messages à partir de supports écrits variés
- Réorganiser les informations d'un texte
- Utiliser les informations glanées du texte en parallèle avec l'expérience personnelle pour former des hypothèses
- interpréter la signification des textes selon les expériences personnelles, culturelles, scolaires et interactions en classe. Exprimer le point de vue du lecteur et l'argumenter.
- produire un fait divers

Contenus:

- Techniques de synthèses
- Restructuration, réorganisation
- Schématisation
- Ressources : textes littéraires, scientifiques et/ou techniques.
- -les locutions et expressions latines

Types d'activités :

- Le résumé
- Condensation
- Prise de notes (annotation, soulignement, encadrement) de mots et de phrases clés
- Compte rendus
- Fiche de lecture

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- Christine. T, La classe de langue : techniques et pratiques de classe, CLE Intrnational, Paris, 2006.
- Fabienne.D , Françoise. F et all, Enseigner le FLE, Belin, Paris, 2005.
- Crépin. F, Pouzalgues. J-C, Français : méthodes et techniques, Nathan, Paris, 1989.
- Chislaine.C-R, Le résumé, le compte rendu, la synthèse, CLE International, Paris.
- Claire. M, Techniques d'expression écrite et orale, Hibr Editions, Alger, 2007.

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 1

Matière 2 : Compréhension et Expression Orale 3

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Réactiver, élargir les connaissances des étudiants et développer les compétences nécessaires pour communiquer avec aisance à l'oral, au quotidien et/ou dans des situations professionnelles.

Connaissances préalables recommandées

Compréhension

- comprendre des messages longs et variés
- saisir le contenu d'un échange verbal (thème, principaux arguments, enjeux, ...etc.)

Expression

- produire des messages longs et variés
- produire des échanges verbaux en interaction
- défendre son opinion
- s'exprimer

Contenu de la matière :

Types d'activité

Compréhension

- écoute de conférences
- écoute d'allocutions de personnalités politiques, académiques, ...etc.

Expression

- scènes mimées
- l'exposé
- le débat
- Défendre une thèse
- l'entretien
- la table ronde

Contenus

Compréhension

- Saynètes
- sketch
- monologues
- des pièces de théâtre
- discours académiques

Expression

- annonces
- exposés
- débit
- registre de langue

Mode d'évaluation: Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- BARIL, D. ANTONIDIS G, *Techniques de l'expression écrite et orale*, Sirey, 2001
- Blanche, P, *A tour de rôle, des activités de communication orale à pratiquer face à face*, Paris, Clé international, 1991
- Les méthodes de français : Le DELF, Funanbule, Pour tout dire, Le français dans le monde, Tempo.

Sites : www.tv5.org/ TV5

www.francaisfacile.com

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 1 : Grammaire de la langue d'étude 3

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Perfectionnement du maniement de la langue française pour une meilleure maîtrise de la compréhension et de la rédaction.

Perfectionnement de l'utilisation de la grammaire française pour une lecture performante du texte et la production d'un écrit aisément compréhensible.

Connaissances préalables recommandées

- Comprendre la nature et le fonctionnement de la langue et des différentes parties du discours en partant du mot et de la phrase simple jusqu'à la phrase complexe.
- Pouvoir utiliser cette langue correctement dans les différentes situations de discours.

Contenu de la matière :

Il s'agira d'effectuer le même type de travail que précédemment mais celui-ci portera sur la phrase complexe qui intégrera les propositions relatives (pronoms relatifs) et conjonctives (subordonnants).

- Notion de proposition subordonnée relative, conjonctive.
- Etude des rapports logiques : cause, conséquence, but...
- Introduction de la notion de prédicatoïde.

Mode d'évaluation : Contenu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

-Charaudeau, P. (1992). *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris: Hachette.

-Ghiglione, R., & Blanchet, A. (1991). *Analyse de contenu et contenus d'analyses*. Paris: Dunod

-Carolyn Blackburn: " Le néologisme et nous" de Jean GuiraudOlivier Bergeron: 1980 -POIRIER, Claude, « Le lexique québécois: Son évolution, ses composantes », dans René -Bouchard (dir.), *Culture populaire et littératures au Québec*, coll. "Stanford French and Italian Studies", no 19, Anma Libri, Saratoga, p. 43-80. (C-35)

-Cabré Maria Teresa, *La terminologie. Théorie, méthode et applications*, Les Presses de l'Université d'Ottawa / Armand Colin, 1998.

Depecker Loïc, *Entre signe et concept, éléments de terminologie générale*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2003.

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 2 : Phonétique corrective et articulatoire 3

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

À la fin du premier semestre, l'étudiant est censé, après avoir découvert une nouvelle discipline ; la phonologie, connaître la norme suivie en prononciation des en français langue étrangère (deuxième semestre) dans le cadre de la phonétique corrective.

Connaissances préalables recommandées (*descriptif succinct des connaissances requises pour pouvoir suivre cet enseignement – Maximum 2 lignes*)

Pour ce module, l'étudiant doit maîtriser la transcription phonétique (déjà vue en première année) comme il est censé avoir une idée sur les différentes prononciations en français.

Contenu de la matière: Suite du S2

Obligatoirement articulé avec celui de l'oral.

Notions d'ordre général relatives au son et à sa production. Travail sur la prononciation **en laboratoire de langue** : Prononciation des sons de la langue : Ecouter et Prononcer correctement les sons (enregistrement) : **enseignement pratique** en laboratoire de langue

- La phonétique en tant que discipline : présentation simple d'initiation,
- articulatoire : les organes de production des sons,
- L'alphabet, les voyelles et les consonnes de la langue étudiée,
- Production des consonnes : décrire et classer les consonnes,
- Production des voyelles et des semi-voyelles : décrire et classer les voyelles et les semi-voyelles,
- Les phonèmes de la langue d'étude,
- La correction des fautes d'intonation, de rythme, et de phonèmes : nasalisés, consonnantique, etc., selon la langue,
- Intonation, rythme, accentuation selon la langue.

Mode d'évaluation: Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Phonologie :

- FOUCHÉ, P. Traité de prononciation française, 1956.

- MAHMOUDIAN, M. Pour enseigner le français, PUF, 1976.
- MARTINET, A. La prononciation du français contemporain, 1956.
- STRAKA, G. Système des voyelles du français moderne, 1950.
- TROUBETZKOY, NS. Principes de phonologie, 1949.

Phonétique corrective :

- Pierre R. Léon, Monique Léon, Introduction à la phonétique corrective à l'usage des professeurs de français à l'étranger, Hachette, 1964.
- www.uohprod.univ-tlse2.fr/uoh-phonétique-fle/

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 3: Introduction à la linguistique 1

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

- *Acquérir un savoir disciplinaire / un répertoire lexical spécialisé.*
- *Maitriser et pouvoir exploiter ce savoir dans ses futures tâches de chercheur.*
- *Développer l'esprit analytique et critique de l'étudiant.*

Connaissances préalables recommandées

Les divers courants linguistiques seront évoqués en S3 et S4 ainsi que les théoriciens qui en sont les précurseurs mais de manière simple en phonologie et syntaxe suivis d'une introduction aux concepts de base en sémantique en S4, le tout dans un langage simple

Contenu de la matière :

PRELIMINAIRES

- Qu'est ce que le vocabulaire ? -Qu'est ce que le lexique ?
- Qu'est ce que la lexicologie ?
- Qu'est ce que la lexicographie ? -La notion du mot, lexème et lexie -L'unité lexicale de base
- L'archilexème et l'archisemème -Le morphème
- Le lexème et la synapse

I- FORMATION DU LEXIQUE FRANCAIS

- 1- Le néologisme et polysémie
- 2- L'emprunt et le xénisme
- 3- La dérivation suffixation et préfixation

H- LES-STRUCTURATIONS DU LEXIQUE

- 1- Synonymie
- 2- Homophonie, homonymie et homographie
- 3- Anonyme, monosémie
- 4- Les famines de mots
- 5- Les problèmes de structuration

III- LA LEXICOGRAPHIE ET PRATIQUE DU DICTIONNAIRE

- Généralités
- Les traditions lexicographiques
- Les traditions lexicographiques en français
- Les dictionnaires IV-LA

DEFINITION

- . Introduction
- Les différentes définitions

V- QU'EST CE QUE LA SEMANTIQUE ?

- L'univers du signifié
- 2 - Signifié et référent
- 3 - Sémiologie
- 4 - Sémantique
- 5 - Sens et Contexte
- 6 - Sens et situation
- 7 - L'analyse sémique
- 8 - Le sème
- 9 - La notion de sémème

PRELIMINAIRES

- Qu'est ce que le vocabulaire ? -Qu'est ce que le lexique ?
- Qu'est ce que la lexicologie ?
- Qu'est ce que la lexicographie ? -La notion du mot, lexème et lexie -L'unité lexicale de base
- L'archilexème et l'archisème -Le morphème
- Le lexème et la synapse

I- FORMATION DU LEXIQUE FRANCAIS

- 4- Le néologisme et polysémie
- 5- L'emprunt et le xénisme
- 6- La dérivation suffixation et préfixation

H- LES-STRUCTURATIONS DU LEXIQUE

- 6- Synonymie
- 7- Homophonie, homonymie et homographie
- 8- Anonyme, monosémie
- 9- Les familles de mots
- 10- Les problèmes de structuration

Mode d'évaluation: Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- PERROT (Jean).- *La linguistique*. Paris, Presses Universitaires de France, 1953, Coll. ---Que sais-je ? n° 570, 10e édition 1974, 136 p.
- POTTIER (Bernard).- *Linguistique générale*. Théorie et description. Paris Klincksieck, 1974, 339 p.
- POTTIER (Bernard) (Dir).- *Comprendre la linguistique* Verviers, Marabout, 1975,
- POTTIER (Bernard).- *Théorie et Analyse en linguistique*. Paris, Hachette, 1987, 224 p.
- GUILLAUME (Gustave).- *Principes de linguistiques théoriques*, Québec, Les Presses de l'Université Laval / Paris, Librairie Klincksieck, 1973, 279 p.
- SAUSSURE (Ferdinand de).- *Cours de linguistique générale* Paris, Payot, 1976, 509 p.

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 3

Matière 1: Littérature(s) de la langue d'étude 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Cette introduction aux grandes questions de la critique littéraire aide les apprenants à acquérir des concepts théoriques utiles à leur études,

Connaissances préalables recommandées

Initiation à la littérature en partant des textes.

Contenu de la matière :

Lecture guidée et analyse d'œuvres littéraires intégrales, courtes, linguistiquement et culturellement accessibles à l'étudiant : roman et nouvelle (S2-S3) et poésie et théâtre (S4) ; l'accent étant mis sur la structure et la terminologie d'analyse spécifique au genre étudié, l'accent étant mis sur le commentaire de texte.

Mode d'évaluation: Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- Groupe u, *Introduction aux méthodes critiques pour l'analyse littéraire*, Ed . Dunod, Paris, 1999
- ROGER Jérôme, *la critique littéraire*, Ed. Nathan, Paris, 2001

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 3

Matière 2 : Culture(s)/Civilisation(s) de la langue 3

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Initier les étudiants à l'évolution à la fois historique et littéraire de la civilisation française

Connaissances préalables recommandées

Avoir des connaissances sur les pays en relation avec la langue cible : géographie, histoire, cultures, traditions...

Contenu de la matière:

Suite du S1

Introduction aux institutions politiques, économiques, sociales et culturelles (système politique, capitalisme & mondialisation, système juridique, media, énergie et environnement, communications ...) de manière approfondie par la lecture et le commentaire de documents authentiques

Mode d'évaluation: Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

-LOPEZ Éliane, *L'histoire des civilisations*, Eyrolles, Paris, 2008.

-*Collection littéraire Lagarde et Michard*, Bordas, 1965 :

- Le Moyen Âge
- Le XVI^{ème} siècle
- Le XVII^{ème} siècle
- Le XVIII^{ème} siècle

-CLOUARD (H), *Petite Histoire de la littérature Française*, Albin Michel, 1995.

-CASTEX (P), SUPER (P), Librairie Hachette, 1949.

- *Manuel des études littéraires françaises : XVII^{ème} siècle*.
- *Manuel des études littéraires Française*, Larousse / VEUF 2002.

-COUTY (D), *Histoire de la Littérature Française*, Larousse / VEUF 2002.

DVD :

-Encyclopédie Encarta, 2007

-Encyclopédie Universalis, 2010

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Méthodologique

Matière : Techniques du travail universitaire 3

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Acquérir des compétences dans le domaine de la rédaction et la présentation d'un travail de recherche.

Connaissances préalables recommandées

Initiation adaptée et simple à la recherche.

Contenu de la matière:

- Initiation au projet de recherche : définir les axes de la recherche universitaire.
- Méthodologie générale de la recherche.
- Initiation à une problématique de recherche.
- Recherche bibliographique.
- Question de recherche, Problématique.
- Initiation à l'enquête de terrain.
- Les outils de l'enquête.

Mode d'évaluation: Continu.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- BEAUD, M, 1994, *L'Art de la thèse. Comment préparer et rédiger un mémoire de DEA ou de maîtrise ou tout autre travail universitaire*, Paris, La Découverte, « Repères »,160p.
- GUIDERE, M., 2004, *Méthodologie de la recherche*, Paris, Ellipses, 128p.
- ROHOU, J.1993, *Les études littéraires. Le commentaire composé*, Paris, Nathan, 142p.
- ROUYEYRAN, J.C., 1999, *Le Guide de la thèse. Le Guide du mémoire : du projet à la soutenance*, Paris, Maisonneuve et Larose, 250p.

Semestre: 3^{ème} Semestre

UE: Unité d'Enseignement Méthodologie

Matière : Etude de textes

Objectifs :

1. Acquérir des compétences en lecture en déterminant les spécificités des textes oraux, écrits, multimodaux (plusieurs codes).
2. Mettre ces spécificités en rapport avec les contextes d'utilisation.

Supports :

Textes de divers codes monocodiques ou pluri-codiques appartenant à divers discours littéraires et non littéraires.

Démarche d'analyse

- L'étude de texte doit recourir en plus de l'étude de texte, à des définitions élémentaires de notions exploratoires.
- L'étude de texte ne doit pas toujours appliquer des grilles d'analyse mais permettre également aux étudiants d'interpréter les textes.
- La matière est en rapport avec les matières fondamentales, elle les complète méthodologiquement.

I. Les séquences typologiques dans le texte

A. Les types de séquences

1. La séquence narrative
 2. La séquence descriptive
 3. La séquence dialogale
 4. La séquence explicative
 5. La séquence argumentative
- B. Temps verbaux et types de séquences
- C. Connecteurs et types de séquences
- D. Types de phrases et types de séquences

Semestre: 3

UE: Unité d'Enseignement Découverte

Matière: Initiation à la traduction 1 (thème et version)

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

- L'étudiant sera capable de comprendre la traduction sous tous ses aspects théorique et pratique.
- Il devra prendre conscience de l'importance, de l'utilité et de la complexité de l'acte de traduire.
- Ouvrir des perspectives à un nouveau champ de recherche, éventuellement dans le choix de leurs thèmes de mémoires.

Connaissances préalables recommandées

Etre capable d'effectuer des manipulations correctes entre la L1 (Arabe) et la langue étrangère étudiée et vice-versa (thème et version) de la phrase simple au paragraphe court.

Contenu de la matière :

Cette **matière, qui est un enseignement de découverte**, dispensé dans la langue étrangère étudiée, **n'est pas un cours de traduction à proprement parler** mais un cours de langue étrangère au service de l'amélioration des compétences en L2, où est abordé dans le concret le passage d'une langue à une autre, ici l'arabe.

Il s'agit d'une **initiation** à la traduction : donc d'un enseignement à vocation essentiellement pratique de manipulation entre la L1 et la L2, sur des textes simples, de la phrase au paragraphe (thème et version) qui permettront, entre autres, de faire prendre conscience, sans théorisation, des similarités et des différences entre les deux systèmes linguistiques en présence, de la spécificité de chacun, de la dimension culturelle entrant en jeu, etc.

Donc initier l'étudiant aux principes de la traduction du français vers l'arabe et vice versa sans avoir recours au mot à mot, l'entraîner à comprendre un texte pour en dégager le sens avant de le traduire, lui apprendre à consulter les dictionnaires et à traduire différents types de phrases.

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

- Berman Antoine, La traduction et la lettre ou l'auberge du lointain, Paris, Seuil, 1999
- Deliste Jean, L'analyse du discours comme méthode de traduction, Ottawa, Editions de l'université d'Ottawa, 1994
- Hellal Yamina, La théorie de la traduction, Alger, OPU, 1986
- Ladmiral JR, Traduire théorèmes pour la traduction, Paris, Gallimard, 1994
- Marianne Lederer, Etudes traductologiques, Paris, Lettres Modernes Minard, 1991
- Marianne Lederer, La traduction aujourd'hui, Paris, Hachette, 1994
- Marianne Lederer, Interpréter pour traduire, Paris, Didier érudition, 2001

- Mounin Georges, Linguistique et traduction, Bruxelles, Dessart et Madga Editeurs, 1976
- Redouane Joelle, Encyclopédie de la traduction, OPU, Alger, 1996.
- Redouane Joelle, La traductologie science et philosophie de la traduction, OPU, Alger, 1985

Semestre: 3

UE: Unité d'Etude Transversale

Matière: Langue(s) étrangère(s) 3

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Prolonger et affiner les compétences développées en langue étrangère (Anglais).

Connaissances préalables recommandées

Avoir une maîtrise convenable d'une langue étrangère en expression et compréhension

Contenu de la matière :

Anglais comme matière transversale obligatoire pour toutes les autres filières du domaine. Pour la filière « Langue anglaise », la langue étrangère enseignée sera le français.

Suite du S2. Se référer aux niveaux du CECR en fonction du contexte de la classe.

Mode d'évaluation: Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

-THOMSON, A.J & MARTINET, A.V, *The practical English Grammar*, Oxford OUP, 1986

-LEECH, G & SVARTIK, J, *A communicative Grammar of English*, 1976, London, Longman

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 1

Matière 1: Compréhension et Expression écrite 4

Objectifs de l'enseignement

Evaluation et appréciation de textes

Connaissances préalables recommandées

- Comparer les informations
- Articuler des réponses esthétiques et émotionnelles aux textes étudiés
- Former des jugements personnels envers des problèmes divers
- Réagir aux images du texte et à l'usage connotatif et dénotatif de la langue
- Analyse et emploi en contexte de proverbes et mythes du monde.
- Production d'écrits administratifs.

Contenus:

- Critères liés au genre du texte, son style, son format etc.
- Ressources : textes littéraires, scientifiques et/ou techniques.

Types d'activités :

- Activités de discrimination : distinguer la réalité de la fiction, les faits des opinions, et exprimer des jugements sur la validité de l'argument d'après un système de valeurs donné, etc.
- Etude d'un aspect du texte littéraire ou scientifique afin d'articuler l'identification avec un personnage donné ou l'intérêt/désintérêt pour un tel ou tel sujet
- analyse et comparaison des morales de fables et contes issus de diverses cultures.
- étude de formules et locutions administratives
- Production écrite de lettres administratives, curriculum vitae, lettre de motivation et procès verbal de réunion.

Mode d'évaluation: Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 1

Matière 1: Compréhension et Expression orale 4

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Compréhension

- comprendre des messages longs et variés
- saisir le contenu d'un échange verbal (thème, principaux arguments, enjeux, ...etc.)

Expression

- produire des messages longs et variés
- produire des échanges verbaux en interaction
- défendre son opinion
- s'exprimer

Contenu de la matière :

Types d'activité

Compréhension

- écoute de conférences
- écoute d'allocutions de personnalités politiques, académiques, ...etc.

Expression

- scènes mimées
- l'exposé
- le débat
- Défendre une thèse
- l'entretien
- la table ronde

Contenus

Compréhension

- Saynètes
- sketch
- monologues
- des pièces de théâtre
- discours académiques

Expression

- annonces
- exposés
- débit
- registre de langue

Mode d'évaluation: Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 1 : Grammaire de la langue d'étude 4

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

- Comprendre la nature et le fonctionnement de la langue et des différentes parties du discours en partant du mot et de la phrase simple jusqu'à la phrase complexe.
- Pouvoir utiliser cette langue correctement dans les différentes situations de discours.

Contenu de la matière :

Il s'agira d'effectuer le même type de travail que précédemment mais celui-ci portera sur la phrase complexe qui intégrera les propositions relatives (pronoms relatifs) et conjonctives (subordonnants).

- Notion de proposition subordonnée relative, conjonctive.
- Etude des rapports logiques : cause, conséquence, but...
- Introduction de la notion de prédicatoïde.

Mode d'évaluation: Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 2: Phonétique corrective et articulatoire 4

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Avoir des connaissances de la discipline, prononcer correctement.

Contenu de la matière

Enseignement en relation avec la pratique de la langue d'étude et le module d'oral

- Phonétique articulatoire : distinguer les organes de production des sons de la langue étudiée. Schémas détaillé de l'appareil phonatoire.
- Initiation à la transcription phonétique des sons de la langue étudiée : transcription selon L'Alphabet Phonétique International.
- Définir dans une visée pratique les aspects principaux de la prosodie : trait suprasegmental, accent, Intonation, rythme...
- Définir dans une visée pratique l'accentuation : groupe de souffle, groupe rythmique, groupe accentuel, accent tonique, accent d'insistance, accent prosodique
- Définir dans une visée pratique l'intonation : hauteur, intensité, durée, débit, mélodie, interrogation, assertion.

Mode d'évaluation: Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Fondamentale 2

Matière 3: Introduction à la linguistique 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Les divers courants linguistiques seront évoqués en S3 et S4 ainsi que les théoriciens qui en sont les précurseurs **mais de manière simple** et dans un langage simple: en phonologie et syntaxe suivis d'une introduction aux concepts de base en sémantique en S4, le tout.

Contenu de la matière :

III- LA LEXICOGRAPHIE ET PRATIQUE DU DICTIONNAIRE

- Généralités
- Les traditions lexicographiques
- Les traditions lexicographiques en français
- Les dictionnaires IV-LA

DEFINITION

- . Introduction
- Les différentes définitions

V- QU'EST CE QUE LA SEMANTIQUE ?

- L'univers du signifié
- 2 - Signifié et référent
- 3 - Sémiologie
- 4 - Sémantique
- 5 - Sens et Contexte
- 6 - Sens et situation
- 7 - L'analyse sémique
- 8 - Le sème
- 9 - La notion de sémème

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4**UE:** Unité d'Enseignement Fondamentale 3**Matière 1:** Littérature(s) de la langue d'étude 2

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Initiation à la littérature en partant des textes.

Contenu de la matière :

Lecture guidée et analyse d'œuvres littéraires intégrales, courtes, linguistiquement et culturellement accessibles à l'étudiant : roman et nouvelle puis poésie et théâtre (S4) ; l'accent étant mis sur la structure et la terminologie d'analyse spécifique au genre étudié.

Mode d'évaluation : Continu et examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4**UE:** Unité d'Enseignement Fondamentale 3**Matière 2:** Culture(s)/ Civilisation(s) de la langue 4**Objectifs de l'enseignement** (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).**Connaissances préalables recommandées**

Avoir des connaissances sur les pays en relation avec la langue cible : géographie, histoire, cultures, traditions...

Contenu de la matière:

Les institutions et organisations des pays de la langue d'étude par la lecture et le commentaire de documents authentiques. Ils porteront sur l'histoire, la vie politique et économique, les services sociaux, les medias, etc. Introduction au commentaire de civilisation sur texte support (essai).

Mode d'évaluation: Continu et examen.**Références** (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Méthodologique

Matière: Techniques du travail universitaire 4

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Connaitre les concepts, les démarches et les outils de la recherche.

Contenu de la matière :

- Développer l'avant-projet élaboré par l'étudiant.
- Recherche bibliographique : qu'est-ce qu'un ouvrage de référence.
- La rédaction d'une problématique.
- Les outils de l'enquête : Présenter les outils d'investigation les plus utilisés (les grilles d'observation- l'enregistrement sonore - la vidéo - le questionnaire etc.).
- Développer un des outils d'enquête : le questionnaire.

Mode d'évaluation: Continu.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4^{ème} Semestre

UE: Unité d'Enseignement Méthodologie

Matière : Etude de textes

Objectifs :

1. Acquérir des compétences en lecture en déterminant les spécificités des textes oraux, écrits, multimodaux (plusieurs codes).
2. Faire acquérir des compétences à l'étudiant comme raconter, expliquer, argumenter, décrire
3. Initier les apprenants à la notion de genre littéraire et non littéraire

Supports :

Textes de divers codes monocodiques ou pluri-codiques appartenant à divers discours littéraires et non littéraires.

Démarche d'analyse

- L'étude de texte doit recourir en plus de l'étude de texte, à des définitions élémentaires de notions exploratoires.
- L'étude de texte ne doit pas toujours appliquer des grilles d'analyse mais permettre également aux étudiants d'interpréter les textes.
- La matière est en rapport avec les matières fondamentales, elle les complète méthodologiquement.

I. Les genres de textes spécificités et fonctions :

Remarque importante : Ces spécificités doivent être extraites à partir des textes.

1. Le genre de vulgarisation scientifique
2. La presse
3. Le texte administratif
4. Le texte académique
5. Les genres scolaires : explication de texte et autres... (genres selon la culture de la langue, **ils ne doivent pas être dominants dans la matière « Etude de texte ».**

NB : Les domaines doivent prendre en compte la progression dans l'étude de texte.

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Découverte

Matière: Initiation à la traduction 2 (thème et version)

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Etre capable d'effectuer des manipulations correctes entre la L1 (Arabe) et la langue étrangère étudiée et vice-versa (thème et version) de la phrase simple au paragraphe court.

Contenu de la matière :

Cette **matière, qui est un enseignement de découverte**, dispensé dans la langue étrangère étudiée, n'est pas un cours de traduction à proprement parler mais un cours de langue étrangère au service de l'amélioration des compétences en L2, où est abordé dans le concret le passage d'une langue à une autre, ici l'arabe. Il s'agira de continuer sur ce qui a été fait en S3 : exercices de manipulation entre la L1 et la L2, sur des textes simples, de la phrase au paragraphe (thème et version).

Il se termine par une introduction simple et courte (un approfondissement aura lieu en L3 en plus d'exercices de manipulation entre la L1 et la L2 sur des textes plus complexes de différente nature) aussi bien en termes de notions à la traduction en tant que discipline : la notion de traduction et son histoire, ses principes, ses outils, méthodes et types (équivalence, correspondance, etc.) toujours avec des manipulations entre la L1 et la L2 sur des textes **simples** et courts de différents types : journalistiques, scientifiques, littéraires, etc.

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Semestre: 4

UE: Unité d'Enseignement Transversale

Matière 1 : Langue(s) étrangère(s) 4

Objectifs de l'enseignement (*Décrire ce que l'étudiant est censé avoir acquis comme compétences après le succès à cette matière – maximum 3 lignes*).

Connaissances préalables recommandées

Etre capable d'effectuer des manipulations correctes entre la L1 (Arabe) et la langue étrangère étudiée et vice-versa (thème et version) de la phrase simple au paragraphe court.

Contenu de la matière :

Anglais comme matière transversale obligatoire pour toutes les autres filières du domaine. Pour la filière « Langue anglaise », la langue étrangère enseignée sera le français.

Suite du S3. Se référer aux niveaux du CECR en fonction du contexte de la classe.

Mode d'évaluation : Continu et examen.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*) :

Annexe : Programme des enseignements du socle commun de Licence (L2)
Socle commun domaine : Lettres et Langues Etrangères

Semestre 3

Unités d'enseignements	Matières	Crédits	Coefficients	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
	Intitulés			Cours	TD	TP			Contrôle Continu	Examen
UE Fondamentale Code : UEF 2.1 Crédits : 8 Coefficients : 4	Compréhension et expression écrite 3 ⁵	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Compréhension et expression orale 3 ⁶	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 2.1 Crédits : 8 Coefficients : 4	Grammaire de la langue d'étude 3	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Phonétique corrective et articulatoire 3	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Introduction à la linguistique 1	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 2.1 Crédits : 4 Coefficients : 2	Littératures de la langue d'étude 2	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Culture (s)/ Civilisation(s) de la Langue 3	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Méthodologique Code : UEM 2.1 Crédits : 6 Coefficients : 3	Techniques du travail universitaire 3	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Etude de textes 3	2	1		1h 30		22h30	27h30	50%	50%
UE Découverte Code : UED 2.1 Crédits : 2 Coefficients : 1	Initiation à la traduction 1	2	1		1h30		22h30	2h30	50%	50%
UE Transversale Code : UET 2.1 Crédits : 2 Coefficients : 1	Langue(s) étrangère(s)	2	1		1h30		22h30	2h30	50%	50%
Total semestre 3		30	15		00h00	22h30	337h30	362h30		

*Travail complémentaire en consultation semestrielle

⁵ Dans Les matières « Compréhension et expression écrites », « Compréhension et expression orales » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD.

⁶ Dans Les matières « Compréhension et expression écrites », « Compréhension et expression orales » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD.

Annexe : Programme des enseignements du socle commun de Licence (L2) Socle commun domaine : Lettres et Langues Etrangères

Semestre 4

Unités d'enseignements	Matières	Crédits	Coefficients	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
	Intitulés			Cours	TD	TP			Contrôle Continu	Examen
UE Fondamentale Code : UEF 2.2 Crédits : 8 Coefficients : 4	Compréhension et expression écrite 4 ⁷	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Compréhension et expression orale 4 ⁸	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 2.2 Crédits : 8 Coefficients : 4	Grammaire de la langue d'étude 4	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Phonétique corrective et articulatoire 4	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Introduction à la linguistique 2	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Fondamentale Code : UEF 2.2 Crédits : 4 Coefficients : 2	Littératures de la langue d'étude 2	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
	Culture (s)/ Civilisation(s) de la Langue 4	2	1		1h30		22h30	27h30	50%	50%
UE Méthodologique Code : UEM 2.2 Crédits : 6 Coefficients : 3	Techniques du travail universitaire 4	4	2		3h00		45h00	55h00	50%	50%
	Etude de textes 4	2	1		1h 30		22h30	27h30	50%	50%
UE Découverte Code : UED 2.2 Crédits : 2 Coefficients : 1	Initiation à la traduction 2	2	1		1h30		22h30	2h30	50%	50%
UE² Code : UET 2.2 Crédits : 2 Coefficients : 1	Langue(s) étrangère(s)	2	1		1h30		22h30	2h30	50%	50%
Total semestre 4		30	15	00h00	22h30		337h30	362h30		

*Travail complémentaire en consultation semestrielle

⁷ Dans Les matières « Compréhension et expression écrites », « Compréhension et expression orales » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD. Le travail autonome de l'étudiant ne doit pas concerner en priorité le contenu de la matière enseignée mais relève toujours du contenu général de la compréhension et de l'expression langagières.

⁸ Dans Les matières « Compréhension et expression écrites », « Compréhension et expression orales » et durant tous les semestres, le portfolio est demandé. Il est évalué par l'enseignant de la matière dans la note de TD. Le travail autonome de l'étudiant ne doit pas concerner en priorité le contenu de la matière enseignée mais relève toujours du contenu général de la compréhension et de l'expression langagières.